

Dialogues

Le journal de l'académie de Bordeaux

n°26
Janvier 2012

Dossier thématique :

“Ouverture européenne et internationale”



La double influence de la géographie et du tracé des frontières confère à notre région une vocation particulière, confirmée par des siècles d'Histoire. Il n'est que de songer à La Fayette, rejoignant le Nouveau Monde depuis Bordeaux, premier port d'Europe au XVIII^{ème} siècle dont la prospérité était fondée sur l'exportation de produits agricoles de l'arrière-pays : le vin et le blé en premier lieu. Évoquer aujourd'hui une « région internationale » n'aurait rien d'excessif.

Rien d'étonnant dans ces conditions à ce que l'académie de Bordeaux figure parmi les plus actives en termes d'ouverture européenne et internationale.

Cette ouverture fait partie du paysage quotidien des acteurs de l'éducation.

Les enseignants dialoguent avec leurs pairs d'autres pays, allant jusqu'à effectuer leur service au sein d'établissements étrangers. Les élèves renforcent leur pratique des langues vivantes, développent leurs compétences sociales et civiques, accroissent leur capacité d'initiative et, par l'ouverture à l'autre, leur culture humaniste. Les établissements découvrent de nouveaux modes de gouvernance ou de travail collectif, puis les confrontent à leurs propres pratiques.

On l'aura compris, pour l'éducation nationale, la seule ouverture internationale qui vaille est celle qui trouvera, de manière directe ou indirecte, sa traduction dans les apprentissages.

S'agissant par exemple des mobilités des élèves, les compétences acquises lors des expériences à l'étranger doivent être prises en compte dans les parcours scolaires et valorisées au sein de l'établissement : les mobilités sont apprenantes. C'est sous cet angle qu'il convient d'aborder l'objectif du projet académique de « développer les partenariats et les échanges internationaux » et les actions qui y concourent.

Le présent numéro de Dialogues en atteste : depuis quelques années, les dispositifs d'ouverture européenne et internationale se multiplient. La mise en cohérence et le conseil en deviennent plus nécessaires que jamais. Au près du recteur, la délégation académique aux relations européennes et internationales et à la coopération (DAREIC), prolongée par ses relais départementaux, y pourvoit. Sur le terrain, les enseignants référents pour l'action européenne et internationale (ERA EI) sont les interlocuteurs de chacun.

La célébration de la Journée franco-allemande vient donc à point pour présenter l'action de l'académie pour l'Europe et l'international.

Sommaire

■ L'ouverture internationale : une réalité dans l'académie	2
• Bordeaux : une académie dynamique	2
• Les chiffres parlent d'eux-mêmes	2
• Principaux partenariats européens	2
• L'académie en 1 ^{ère} place pour les programmes européens	2
■ Une académie ouverte sur le monde	2-3
• Le Gloucestershire vous connaissez ?	3
• Le savoir-faire de l'académie s'exporte	3
• Des enseignants de toute l'Europe viennent se former dans notre académie	3
• L'Europe à Bordeaux	3
■ Partir ça fait grandir !	4-5
• Programmes individuels	4
- L'opinion des parents	4
• Programmes collectifs	5
- A l'école de Saint-Sauveur (24) un partenariat scolaire Comenius vu par... les élèves, les parents, la mairie...	5
■ Se former tout au long de la vie	6
• Le programme Jules Verne	6
• Et les personnels d'encadrement ?...	6
• Bourses de formation Comenius	6
■ L'académie joue... et l'académie gagne !	7
• Prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe	7
■ La vie de la DAREIC	8

Directeur de la publication : Jean-Louis Nembrini, recteur de l'académie de Bordeaux, chancelier des universités d'Aquitaine

Rédaction : Equipe de la DAREIC, Isabelle Bazin, Karine Blaise, Isabelle Benoit, Valérie Communal et Mauranne, Pauline Guibal, Françoise Horle, Léna et Victoire, Emmanuel Levée, Sophie Massuyeau, Lucie Sauvagnac

Conception : service communication du rectorat

Coordination : Marion Gallier, Isabelle Delbez

Maquette : bat graphique

Impression : Cauquil - Bordeaux

Crédit photos : Rectorat de Bordeaux - Fotolia

Numéro ISSN et dépôt légal 1634-5274

Jean-Louis NEMBRINI
Recteur de l'Académie de Bordeaux
Chancelier des Universités d'Aquitaine

leurs compétences en langue, de préparer leur mobilité d'étudiant, de compléter leur formation professionnelle à l'étranger.

Ces conventions de partenariat prévoient la mise en place de projets tels que l'organisation de formations d'enseignants, les stages en entreprise, les échanges de pratiques entre responsables éducatifs ou administratifs.

Ainsi, la convention de coopération signée en 2005 avec l'académie de Souss Massa Drâa au Maroc, visant à aider à la mise en place de la réforme du système éducatif au Maroc, a donné lieu à des échanges et des réalisations remarquables sur le pilotage académique, l'utilisation des TICE pour l'apprentissage des langues, le projet d'éta-

blissement... dans le cadre de jumelages entre services éducatifs, entre établissements.

** Un appariement est la reconnaissance officielle d'un partenariat durable noué autour d'une véritable coopération éducative. Il n'implique pas d'obligation de mobilité mais peut consister en des échanges d'informations, de courriers, de productions d'élèves...*

Le Gloucestershire vous connaissez ?

Lorsque la DAREIC propose un séminaire de contact avec des écoles anglaises, l'équipe langues vivantes du Lot-et-Garonne, pilotée par l'IEN Jean-Michel Pignon, adhère spontanément au projet et n'a pas de mal à convaincre 7 collègues de lancer un échange classe à classe avec des écoles du Gloucestershire.

Deux rencontres sont organisées : nos partenaires anglais sont accueillis au mois de mars 2010 et nous nous rendons en Angleterre huit mois plus tard.

Chaque séminaire comprend : une présentation du système éducatif du pays, deux journées dans les écoles, des visites culturelles et une réunion de synthèse pour présenter l'évolution des projets entre classes. L'hébergement chez le partenaire d'accueil favorise les échanges et les relations amicales.

Au programme de la visite des collègues anglais : visite de la ville de Nérac et de son château, « tea-time » à la française, journée « A day in England » à l'école de Bias... L'enthousiasme des élèves était contagieux et nous ne doutons pas que cette rencontre aura marqué les esprits.

Une troisième phase a permis une rencontre virtuelle des enseignants par le biais d'une visioconférence sur la plateforme du rectorat avec le soutien technique de la conseillère pédagogique TUIC, Corinne Portanel. L'école de Castillonès, récemment dotée du dispositif « 1 000 visios », a expérimenté ce mode de communication. Les perspectives d'utilisation en direction des élèves sont à présent matériellement possibles et souhaitées de part et d'autre.



Des professeurs des écoles du Gloucestershire en visite à Nérac (47)

Isabelle Benoit, Conseillère pédagogique langues vivantes de Lot-et-Garonne.

Le savoir-faire de l'académie s'exporte

Venant de Norvège, du Pays-de-Galles, de Turquie, de Chine ou d'ailleurs, les délégations étrangères se tournent vers l'académie de Bordeaux pour observer les pratiques, l'organisation du système éducatif, les savoir-faire en matière d'éducation et de formation.

Ainsi, mandatées par des personnalités politiques et éducatives et à la demande du Consulat général de France à San Francisco, deux journalistes américaines ont-elles été accueillies à Bordeaux dans le but de s'informer sur les pratiques locales en matière de restauration scolaire et d'équilibre nutritionnel.

Autre exemple, dans la perspective d'une convention de partenariat et dans le cadre de l'accompagnement assuré par l'académie pour la mise en place du baccalauréat djiboutien, le ministre de l'Education de Djibouti a rendu visite au recteur et aux responsables de la direction des examens et concours.



Visite du ministre de l'Education de Djibouti

Des enseignants de toute l'Europe viennent se former dans notre académie

Chaque année, l'académie de Bordeaux, en collaboration avec l'Alliance française, accueille des enseignants européens dans le cadre d'actions de formation continue. Des groupes de 20 enseignants de différentes nationalités alternent cours de français et journées d'immersion en établissement. Cet accueil permet d'accroître encore le rayonnement international de l'académie, mais s'étend jusqu'au cœur de nos structures scolaires. Ce dispositif permet aux stagiaires d'améliorer leurs compétences linguistiques, d'enrichir leurs pratiques pédagogiques, de découvrir notre système éducatif mais aussi de tisser des liens pour de futurs partenariats.

L'Europe à Bordeaux

Pour la première fois, en novembre 2010, 26 enseignants européens sont venus rencontrer leurs futurs partenaires aquitains dans le cadre d'une visite préparatoire Comenius organisée par la DAREIC en coopération avec notre région partenaire du Gloucestershire.

Cinq établissements, l'école primaire Bel-Air d'Ambarès et Lagrave (33), celle de Saint-Morillon (33), le collège Ausone du Bouscat (33), le collège Marguerite-Duras de Libourne (33) et le collège des Remparts de Navarrenx (64) ont fait connaissance avec leurs futurs partenaires britanniques, espagnols, italiens, polonais, slovaques, roumains, allemands, suédois, turcs, hollandais.

Leur dossier de candidature a été accepté en février 2011. Depuis septembre 2011 et pendant les deux prochaines années scolaires, ils vont travailler ensemble, se rencontrer.

« Ceci nous permettra de mieux identifier nos différences et de travailler sur la diversité de nos cultures », assure un membre du projet porté par le collège des Remparts. ❧



Rencontre à Bordeaux des futurs partenaires européens (novembre 2010)



Partir ça fa

Que ce soit en groupe ou de façon individuelle, de nombreux élèves ont pu vivre une expérience à l'étranger. Dans l'académie de Bordeaux, plus de 1000 participants participent chaque année à des échanges, des

Programmes individuels



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

Vive l'amitié franco-allemande !

Effectuer une partie de sa scolarité à Berlin, Francfort, Stuttgart ou Munich, est une belle aventure pour nos élèves aquitains. Deux possibilités leur sont offertes : une expérience de 3 mois vécue dès la deuxième année d'étude de l'allemand (de la 4^{ème} à la 1^{ère}) grâce au programme Brigitte Sauzay, ou, pour les plus audacieux, un séjour de 6 mois dans le cadre du programme Voltaire (élèves de 2^{nde}).

Ces programmes remportent un vif succès et les élèves eux-mêmes s'en font les ambassadeurs :

Alexis, du lycée Camille Jullian à Bordeaux, 6 mois à Bergkamen dans le Nordrhein-Westfalen :

« Cette expérience m'a fait mûrir et devenir plus responsable qu'auparavant. J'ai appris beaucoup de choses sur la vie au quotidien et la culture allemande. Les allemands ont vraiment le sens de la fête, ils ont beaucoup d'humour et sont très ponctuels tout en étant très décontractés. »

Quentin, du lycée Alfred Kastler à Talence (33), 6 mois dans un village près de Berlin :

« Après ces 6 mois vécus en Allemagne, je parle presque couramment allemand et je peux tenir une conversation normale avec des allemands. Je comprends presque tout, même quand ils parlent vite, et il m'arrive souvent de penser en allemand. »

Comenius élèves, c'est com'Erasmus

Comenius mobilité élèves, c'est l'« Erasmus des plus jeunes ». Ce programme lancé en 2009 permet à des jeunes de 14 ans et plus d'effectuer un séjour d'études de 3 à 10 mois dans un établissement partenaire européen. C'est aussi une manière de pérenniser les partenariats.

L'académie de Bordeaux a favorisé le départ de 30 élèves durant l'année scolaire 2010-2011, puis de 41 élèves en septembre 2011 : l'Italie et l'Espagne sont les destinations les plus prisées, suivies de la République Tchèque et la Lettonie.

De retour de République Tchèque, voici les témoignages d'Armelle et de Wendy, 2 élèves de 1^{ère} baccalauréat professionnel au lycée Marcel Dassault de Mérignac (33) :

« Au début, tout était nouveau, c'était comme des vacances. Nous étions internes en semaine et en famille le week-end. On communiquait en anglais, les contacts ont été plus faciles dès que les jeunes Tchèques se sont rendus compte que notre anglais n'était pas parfait. Depuis ce séjour, nous sommes plus autonomes, nous avons pris conscience des différences culturelles : les Tchèques sont plus posés, plus calmes. »

Lycées français en Europe : une année scolaire dépaysante

Passer son année de 1^{ère} à Londres, Dublin, Madrid, Barcelone ou Vienne tout en suivant les mêmes programmes scolaires qu'en France, une occasion dont les élèves participants tirent le plus grand bénéfice en termes d'ouverture culturelle, d'acquisition de capacités d'adaptation ou de compétences linguistiques.

Kirsten Manson du lycée Val-de-Garonne à Marmande (47), a passé un an au lycée français de Madrid :

« Passer d'un lycée de campagne au lycée français de Madrid, quel changement ! J'ai vécu une expérience inoubliable. J'ai progressé énormément en espagnol et j'ai découvert la littérature espagnole. Les Espagnols ont des horaires très décalés par rapport aux nôtres, ils déjeunent et dînent très tard, les jeunes de mon âge à Madrid sont beaucoup plus libres et j'ai découvert une autre manière de vivre. »



Le rêve américain de cinq lycéens aquitains

Cinq lycéens de la Gironde et des Landes, sélectionnés parmi 150 dossiers ainsi que 24 autres jeunes ambassadeurs issus de toute la France se sont envolés pour les Etats-Unis

dans le cadre de la 2^{ème} édition du programme Jeunes Ambassadeurs financé par le département d'Etat américain et l'Acse (Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances). Au programme : visite de Washington, partage du quotidien d'une famille américaine et cours dans un lycée américain. Sélectionnés sur leur engagement associatif, ils ont pour mission de transmettre la culture française, de découvrir la diversité culturelle américaine et de mettre en place des projets avec les associations locales.

Leila, du lycée Victor Duruy à Mont-de-Marsan (40) :

« Là-bas, les relations avec les professeurs sont plus "relax" qu'en France : les élèves se lèvent, discutent, "hug" leurs profs, mangent en classe... J'ai également appris que la langue ne constitue pas une barrière. En étant soi-même, en montrant ses émotions, avec le ton de la voix, on peut comprendre et se faire comprendre quels que soient le pays, la langue ou les origines. Nous avons servi des repas gratuitement à des jeunes femmes qui étaient dans le besoin. Pour nous ce n'était pas grand-chose mais pour elles, un repas représentait en quelque sorte la survie. C'était très émouvant ! » ❧

L'opinion des parents

Accueil des partenaires du projet scolaire Comenius du collège La Plaine de Lavardac (47)

« L'expérience de cet échange fut un moment particulièrement riche pour les enfants. Ils accueillait pour la première fois un élève d'une culture très différente (la jeune fille était turque). Les enfants ont donc dû apprendre à faire un effort supplémentaire dans leur "qualité" d'accueil. Nous avons tous essayé de la mettre à l'aise et de dialoguer avec elle. Notre seul vecteur était l'anglais, avec un accent assez prononcé, et les sourires... Nous avons beaucoup souri ! Puis finalement les liens se tissent vite, et c'est sympa de voir les liens se tisser. »

Françoise Horle, Léna et Victoire

« Pour moi cela a été une très belle et bonne expérience qui nous a montré que, malgré les différences de culture et de coutumes, nous sommes finalement très semblables : ouverts vers le monde et l'amitié. Les jeunes filles que j'ai reçues étaient très agréables à vivre, bavardes et curieuses des coutumes françaises. Un réel respect et une vraie amitié sont nés. Une expérience à renouveler sans hésitation. »

Valérie Communal et Mauranne

it grandir !

ombreaux programmes permettent aux jeunes d'aller
de Bordeaux, ce sont plus de 17 500 élèves qui
stages, ou effectuent des séjours à l'étranger.



Programmes collectifs

Partir à l'aventure des échanges européens... c'est compliqué ?

« On commence par vouloir ouvrir une section européenne, parce que l'équipe pédagogique existe et la demande des élèves aussi. On continue en voulant renforcer les échanges entre notre établissement et ceux des villes jumelles de notre commune. On s'entête, en voulant organiser des voyages découverte pour les élèves apprenant l'anglais ou l'espagnol : alors, à nous Tolède et à nous Llanelli (Pays de Galles) ! Et on souhaite poursuivre ces échanges scolaires bilatéraux par des échanges plus étoffés et par une offre de stages en Union Européenne pour nos élèves de baccalauréat professionnel... »

Ça y est ! Le lycée professionnel Antoine LOMET d'Agen est lancé ! En 4 ans, deux projets Comenius ; des partenariats multilatéraux avec plus de 8 pays de l'Union Européenne, 40 personnes concernées dans le lycée ; quatre projets Leonardo, mobilités élèves, plus de 50 stagiaires partis ; des assistants Comenius et des assistants linguistiques, près de 7 : finalement c'est facile, ça marche et ça fait bouger tout le monde ! »

Lucie Sauvagnac, professeur de vente

Un projet innovant en lycée professionnel

Le L.P. Jean-Pierre Champo de Mauléon-Soule (64), pour la France, s'associe à sept pays européens pour mener un projet européen de Transfert d'innovation, financé par l'Europe à hauteur de 300 000 €.



« Le projet REWORCOM (Remote Workshop Communication) a pour but de rendre accessible et utilisable à distance le matériel pédagogique, professionnel et technique souvent très coûteux d'un établissement et ce, au-delà des heures de cours classiques.

Le projet vise non seulement à rentabiliser les investissements techniques et professionnels 24h/24h mais aussi et surtout à élargir l'utilisation des équipements à tous les élèves (absents, décrocheurs...) ; aux salariés en demande de formation pratique qui ne peuvent effectuer d'applications techniques concrètes en raison d'horaires inadéquats ou de raisons personnelles ; aux demandeurs d'emploi dans le cadre d'une reconversion, etc

La souplesse d'utilisation de cette innovation repose sur les processus d'actualisation technologique en utilisant essentiellement les technologies de l'information et de la communication. »

Emmanuel Levée, professeur d'espagnol

A l'école de Saint-Sauveur (24) un partenariat scolaire Comenius vu par...

... LES ÉLÈVES

« C'était trop bien parce que c'était la première fois qu'on allait dans un autre pays en avion. Là-bas, on a remarqué que les voitures ne roulaient pas du même côté qu'en France. Ce projet nous a donné envie de voyager plus et de parler beaucoup plus de langues étrangères. »

- « J'ai bien aimé l'auberge même s'il faisait froid. Le jardin botanique était beau et j'ai découvert de nouvelles plantes. Je n'ai pas aimé les saucisses de mouton. Je n'ai pas trop aimé le musée, je m'ennuyais un peu. »

Sherley, Louis, Lucie et Dorian – Élèves de CM2 de l'école de Saint Sauveur (24) partis chez leurs partenaires britanniques

Les élèves de l'école primaire de Saint-Sauveur reçoivent également chez eux les « ambassadeurs »



Les élèves chez leurs partenaires anglais

de leurs écoles partenaires en Europe, dans le cadre d'un projet Comenius...

« C'était bien, je me suis bien amusée. C'était drôle et dur à la fois d'essayer de se comprendre. Les professeurs venus d'Europe étaient gentils ! Ils ont tous essayé de nous parler. Les élèves étrangers ont joué avec nous et on a découvert beaucoup d'autres jeux. »

Ève - CM2

« C'était rigolo de devoir comprendre d'autres langues, voir de nouveaux visages. Ils nous ont appris à faire des pliages. On a tous fait des efforts pour se comprendre et certains Anglais parlaient un peu français. Enfin c'était trop cool. »

Laurine - CM2

... LES PARENTS

« Ce projet a donné à mes enfants une forte envie de pratiquer une langue étrangère et de connaître l'autre. Il aura aussi été l'occasion pour moi de sentir qu'un espace de possibilités plus vaste que je n'imaginai s'ouvrait pour l'avenir de mes enfants. »

Sophie Massuyeu – Parent d'élèves et animatrice temps périscolaire

... LA MAIRIE

« L'accueil et les échanges avec les partenaires européens de l'école, commencés en 2004, ont suscité un vif intérêt au conseil municipal. L'école de la commune a pris aux yeux des élus de l'importance et certains ont même montré une curiosité inhabituelle à son égard.

Le label E-quality remporté en 2007 par l'école pour son projet a crédibilisé le travail des enseignants et valorisé la commune.

Depuis, dans les réunions mensuelles du conseil municipal, un moment est toujours consacré à l'avancement des projets Comenius.

Par ces projets, parents et grands-parents se sont rapprochés de l'école et des liens forts se sont créés entre Ecole – Elus – Parents, ce dont se félicitent les élus de Saint Sauveur. »

Pauline Guibal – Adjointe au Maire Chargée des Affaires Scolaires



L'adjointe chargée des Affaires scolaires et le directeur de l'école

Et sans partir ?

Le programme eTwinning répond à une double priorité du ministère de l'Éducation nationale : un meilleur apprentissage des langues étrangères et la généralisation de l'usage de l'outil informatique. Ce programme s'inscrit dans le cadre du processus de Lisbonne dont l'objectif est de faire de l'Union Européenne, l'ensemble mondial le plus dynamique. Il s'agit donc d'encourager les établissements scolaires français à établir un jumelage avec au moins un établissement européen au moyen de l'outil Internet.

Avec l'opération « Science in Schools » lancée par le British Council, des établissements accueillent un chercheur britannique pour une présentation en anglais de ses travaux de recherche devant des élèves de 1^{ère} et terminale. Préparées en concertation avec les professeurs, ces séquences permettent tout à la fois aux élèves d'appréhender une discipline scientifique par le biais d'une langue étrangère et d'échanger avec l'intervenant sur le métier de chercheur. ◀◀



Se former tout au long de la vie

Différents programmes financés par le ministère de l'éducation nationale ou par l'Union européenne ont pour objet de promouvoir la formation continue à l'étranger. Ils permettent à des enseignants volontaires d'acquérir une expérience supplémentaire à l'international. La mobilité est le meilleur moyen d'observer des pratiques éducatives différentes, d'enrichir notre système éducatif des bonnes pratiques de nos partenaires tout en promouvant auprès d'eux nos propres réussites. Un coup de projecteur sur quelques programmes phares.

Le programme Jules Verne

Dans le cadre de ce programme initié par le ministère de l'Éducation nationale en 2009, les enseignants sont affectés pendant une année scolaire dans un établissement étranger, tout en restant titulaires de leur poste. Ils peuvent ainsi découvrir et appréhender un système éducatif différent, renforcer leurs compétences linguistiques et établir des partenariats grâce aux contacts professionnels et amicaux qu'ils ont noués, ciment indispensable d'une coopération fructueuse. Si l'Europe reste la destination privilégiée, les États-Unis, Haïti et Singapour accueillent également des enseignants de notre académie (9 en 2009, 13 en 2010, 9 en 2011).

Et les personnels d'encadrement ?...

Eux aussi ont la possibilité de participer à des réunions avec leurs homologues européens ou d'aller observer « in situ » le fonctionnement d'un système éducatif différent.

Depuis 2007, l'académie de Bordeaux a mis en place un stage en Europe destiné aux personnels de direction stagiaires. Après avoir élaboré une grille d'observation, ils partent pendant une semaine dans un établissement étranger pour élargir leur réflexion, favoriser une meilleure connaissance et compréhension de l'enseignement scolaire et du contexte éducatif en Europe, constituer un réseau européen de chefs d'établissement.

Les inspecteurs stagiaires sont également invités, dans le cadre de leur formation initiale, à séjourner en Europe pendant une semaine.

Un catalogue de visites d'études portant sur différentes thématiques éducatives est à leur disposition.

Témoignage

« La participation à un projet européen Comenius est un enrichissement collectif, professionnel et personnel. Les échanges et les rencontres qui sont le cœur du dispositif permettent à chacun des acteurs, équipes, élèves et parents, une décentration ainsi qu'une prise de distance vis-à-vis de ses propres certitudes. Cette ouverture culturelle offerte par l'institution favorise aussi la construction de notre identité européenne. Tout corps plongé dans un projet Comenius en ressort grandi. »

Philippe NICOLON,
Principal du collège de Lavardac

Visites préparatoires

Qui ? Tous les personnels (enseignement, encadrement, éducatif).

Où ? Dans les 27 pays membres de l'Union Européenne et les pays associés ou candidats.

Objectif ? Avoir toutes les cartes en main avant de se lancer dans un projet scolaire européen.

Quoi ? Une visite préparatoire est la première étape d'un projet, celle qui permet à une équipe de partenaires d'origines géographiques diverses de déterminer les modalités d'un travail commun.

Quand ? Une semaine, à tout moment de l'année.

Comment ? Dossier de demande de subvention à déposer 6 semaines avant la visite.

Bourses de formation continue Comenius

Qui ? Tous les personnels (enseignement, encadrement, éducatif).

Où ? Dans les 27 pays membres de l'Union Européenne et les pays associés ou candidats.

Objectif ? Améliorer la qualité de l'enseignement scolaire en donnant l'occasion de bénéficier d'une action de formation dans un pays différent de celui dans lequel on travaille habituellement.

Quoi ? Des actions de formation répertoriées dans un catalogue en ligne ; des séjours d'observation dans des établissements scolaires ; la possibilité d'obtenir des financements pour participer à des séminaires, des conférences.

Comment ? 3 appels à candidatures par an (mi-janvier, fin avril, mi-septembre).

Séjours professionnels en Europe

Qui ? Tous les enseignants du 2nd degré. Les établissements du second degré peuvent également accueillir un collègue européen.

Où ? Allemagne, Autriche, Espagne, Irlande, Italie, Portugal, Royaume-Uni.

Quand ? 15 jours, dont une semaine prise sur les congés scolaires français.

Objectifs ? Participer à la vie d'un établissement scolaire européen ; observer des pratiques pédagogiques différentes ; approfondir des projets d'échanges et/ou d'appariements entre établissements ; préparer des projets pédagogiques communs.

Comment ? Dossier de candidature à déposer en mars.

Visites d'études

Qui ? Personnels d'encadrement du système éducatif, chefs d'établissement, corps d'inspection, formateurs, responsables d'orientation, conseillers d'orientation, conseillers en formation continue, gestionnaires des établissements...

Où ? Dans les 27 pays membres de l'Union européenne.

Quand ? Une semaine, à tout moment de l'année (consulter le catalogue en ligne).

Objectifs ? Observer, échanger des pratiques avec des homologues européens ; démultiplier, diffuser, améliorer, mettre en pratique de nouvelles méthodes ; renforcer des processus de coopération éducative ou de formation professionnelle.

Comment ? Deux appels à candidatures : fin mars et mi-octobre. ◀◀

Bourses de formation Comenius

Ces bourses européennes permettent aux personnels éducatifs de financer un séjour et une formation d'une durée d'une à six semaines. En pratique, les formations linguistiques sont demandées en majorité mais il est également possible, par exemple, de partir dans un pays européen pour un stage d'observation en établissement ou pour suivre une formation à la pratique d'une technique artistique particulière. En 2011, 139 personnels ont déposé un dossier de demande de bourse et 76 ont été acceptés, soit un taux d'acceptation de 55%. Les destinations les plus recherchées sont majoritairement anglophones mais l'Espagne, l'Italie et les pays scandinaves font également l'objet de nombreuses demandes.

Témoignages de deux enseignantes parties en Grande-Bretagne

« ...je suis ravie de mon expérience. Les cours proposés étaient de grande qualité ! J'ai réussi à suivre malgré mes bases en anglais modestes... »

Isabelle Bazin, professeur des écoles à l'école maternelle de La Benne (40)

« ... Hormis le contenu de la formation, très intéressant, il y a eu ce bain de langue par la nécessité de parler anglais pour communiquer entre nous, et la richesse d'échanger nos pratiques et nos points de vue. Cela s'est même traduit par des contacts suivis avec une collègue turque et l'élaboration d'un projet de partenariat scolaire. »

Karine Blaise, professeur des écoles à l'école primaire des 4 saisons, à Saint-Morillon (33)

L'académie joue...

Nombreux sont les concours à portée internationale proposés aux élèves, qu'il s'agisse de concours d'écriture, de concours scientifiques ou artistiques.

Quelques exemples qui illustrent bien la diversité de l'offre proposée à tous les élèves, de l'école au lycée.



Raconter une histoire en langue étrangère

« Inventez, écrivez, illustrez et enregistrez une histoire en langue étrangère ». Dans le cadre des programmes de langues étrangères pour l'école primaire et de la

mise en œuvre du cadre européen commun de référence pour les langues, le site PrimLangues propose aux classes de cycle 3 de l'école élémentaire un projet innovant et interdisciplinaire (langues, arts plastiques et TICE).



Deutsch, ich bin dabei !

(L'allemand, je suis pour !)

Réaliser en classe une production vidéo (DVD) en allemand sur un thème libre et d'une durée maximale de 5 minutes. Voilà l'enjeu de ce concours.

Organisé dans le cadre des échanges franco-allemands, il est destiné aux classes d'allemand des écoles primaires (CE2-CM1).



Stockholm Junior Waterprize

Ouvert aux jeunes de 12 à 20 ans, ce concours international est parrainé par le ministère chargé de l'écologie et du développement durable. Les candidats doivent présenter un dossier écrit et illustré mettant en avant des questions liées à la protection, à l'utilisation et au partage de l'eau.



Food 4U 2011

Il s'agit d'un concours ouvert aux élèves de 14 à 19 ans. Parrainé par le ministère italien de l'Agriculture, il consiste à réaliser un

spot vidéo exprimant de façon créative l'importance d'une alimentation saine et équilibrée pour les jeunes européens.



Bourses Zellidja

L'objectif de cette bourse : permettre à des jeunes de 16 à 20 ans d'accomplir seuls un voyage d'étude en France ou dans un pays de leur choix pour une durée minimale d'un

mois. Les lauréats doivent à leur retour produire un compte rendu écrit, un journal de bord et un bilan financier.



Prix Hippocrène de l'Éducation à l'Europe

Il s'agit de récompenser les meilleurs projets de partenariats européens élaborés par des classes mettant en jeu la citoyenneté européenne dans le cadre d'une mobilité, de la découverte d'une autre culture, de rencontres et d'échanges avec de jeunes européens. Organisé par la fondation Hippocrène en collaboration avec le ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative, ce concours est ouvert à tous les établissements des 1^{er} et 2nd degrés.

Sans oublier les labels qui récompensent les établissements



Label européen des langues

Concours annuel destiné à récompenser des initiatives innovantes dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues. Toutes les langues sont éligibles, européennes ou non, officielles ou régionales.



Label qualité européen

Cette initiative permet de recenser les projets éducatifs européens qui, par leur impact et leur rayonnement, s'inscrivent dans une démarche qualité et sont porteurs de réussite.

... et l'académie gagne !

- ❖ 1^{er} prix national Hippocrène de l'éducation à l'Europe en 2011 : 10 000 €
- ❖ 2 prix eTwinning en 2011
- ❖ 4 labels qualité européens obtenus par des établissements de l'académie de Bordeaux en 2008
- ❖ 6 labels européens des langues entre 2003 et 2009
- ❖ 4 bourses Zellidja en 2009, 6 en 2010, 8 bourses en 2011.
- ❖ 1^{er} et 3^{ème} prix du concours national « Jeunes ambassadeurs des sciences en Inde » en 2009
- ❖ 2^{ème} prix de la catégorie collège du concours « Les jeunes écrivent l'Europe » en 2008

Prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe

La Fondation Hippocrène subventionne des projets scolaires et culturels dans les domaines des échanges européens, de l'éducation, de la culture et de l'humanitaire. Le concours lancé en 2011 a mis à l'honneur deux établissements de l'académie de Bordeaux qui ont remporté le prix national de 10 000 € et un prix académique de 5 000 €.

- **Prix national : collège Marguerite Duras, Libourne** pour son projet intitulé « La part de l'Autre » Aller à la rencontre de l'autre, constater sa différence et l'accepter et ainsi se donner les moyens de comprendre est une étape vers l'adhésion au projet européen qu'est l'union. C'est par la confrontation de points de vue, les rencontres d'européens (écrivains, jeunes, familles, ...) au cours des différents séjours et au travers d'échanges par courriel ou vidéoconférence que les jeunes collégiens pourront mieux appréhender les différences culturelles et cultiver un sentiment de citoyenneté européenne.
- **Prix académique : lycée Maine de Biran, Bergerac** pour son projet « Echange scientifique franco-britannique ». Le projet consiste à mener des ateliers d'échanges scientifiques en mathématiques et sciences physiques en un travail commun, entre des lycéens de Stroud (Grande-Bretagne) et des élèves de 1^{ère} S du lycée de Maine-de-Biran. Des ateliers d'échanges scientifiques sont abordés dans les deux langues, et dans les 2 pays.

2 prix eTwinning de correspondance virtuelle en 2011 : prix du 1^{er} projet catégorie lycée et 1^{er} prix "Com'eT"

- **Prix du premier projet catégorie "lycées" pour le projet de Mme Myrletta CHARREYRON, du lycée Albert Claveille** en coopération avec Mme Isabelle DIDON, professeur du programme "Jules Verne" en poste à Stroud high school (Angleterre) à : "Ma ville, ma région".
- **1^{er} prix "Com'eT" pour M. Siegfried MAILLARD, du collège Les Eyquems à Mérignac**, avec son projet "GOAL! Go Outside And Learn!". Ce prix récompense l'utilisation de l'outil eTwinning dans un projet de partenariat Comenius.

La vie de la DAREIC

Créées en 1997 par le ministère de l'éducation, les DARIC devenues en 2007 des DAREIC (Délégation académique aux relations européennes et internationales et à la coopération), sont chargées d'élaborer, de coordonner et d'assurer le suivi de la politique académique et des actions internationales dans les services, les

établissements scolaires et les écoles.

La DAREIC a pour objectifs de promouvoir les partenariats internationaux entre établissements scolaires et de favoriser la mobilité des élèves, des équipes pédagogiques et d'encadrement.

Vous souhaitez mettre en place un projet éducatif ou culturel avec des partenaires étrangers, vous envisagez de vous former ou de travailler à l'étranger ?

La DAREIC intervient pour ou peut vous aider à (liste non close) :

- établir un partenariat, officialiser un appariement ;
- élaborer un projet avec des partenaires européens ;
- réaliser un échange, impulser un projet de coopération internationale dans l'établissement ;
- enrichir le programme d'une section européenne, de langue orientale ou internationale ;
- mener un projet de solidarité internationale ;
- faire participer vos élèves à des actions ponctuelles

sur l'Europe ;

- permettre à vos élèves d'aller étudier ou se former en Europe ;
- réaliser votre projet individuel de formation à l'étranger ;
- découvrir d'autres systèmes éducatifs européens ;
- échanger avec vos homologues européens sur leurs pratiques professionnelles.

Pour ce faire, la DAREIC informe, conseille, aide et accompagne les écoles, les établissements, les personnels pour la mise en place de projets pédagogiques ou projets personnels.

Nos actions de formation

Afin d'aider les équipes éducatives à bâtir un projet ou à mettre en place des actions d'ouverture vers l'Europe et l'international dans leur établissement, la DAREIC propose des journées d'information et de formation destinées à fournir des outils aux enseignants. Elles s'inscrivent dans le cadre du Plan Académique de Formation. La DAREIC organise également des stages d'aide à l'écriture des dossiers de candidature à des programmes européens : Comenius, Leonardo da Vinci, Erasmus. Ces actions sont ouvertes aux équipes d'établissements et aux ZAP (zones d'animation pédagogique) qui en font la demande.



Nos outils de communication

Les pages « Europe et international » du site Internet du rectorat www.ac-bordeaux.fr, régulièrement actualisées, regroupent toutes les informations relatives aux dispositifs de mobilité et d'ouverture vers le monde pour les établissements, les élèves et les personnels. Les calendriers d'appels à candidatures pour les programmes européens ou les différents concours y sont rappelés.

Tous les mois, une lettre électronique « Ouverture internationale » est envoyée aux établissements et dans les circonscriptions du 1^{er} degré.

Un guide récapitulatif l'ensemble des actions possibles, par niveau d'enseignement et par public, est disponible dans les CDI et en téléchargement sur la page d'accueil de notre site.

Connaissez-vous votre ERAEI ?

En référence à la circulaire ministérielle relative à la coopération européenne et internationale des académies et pour développer l'ouverture internationale des établissements scolaires, la désignation progressive d'un Enseignant Référent pour l'Action Européenne et Internationale (E.R.A.E.I) est en cours dans chaque établissement du second degré de l'académie de Bordeaux.

Qu'est ce qu'un E.R.A.E.I ?

Un enseignant référent, qui est le point de contact pour ses collègues et les élèves désireux de s'investir dans un projet éducatif européen ou international.

Qui peut postuler ?

Les personnels de direction et d'administration, conseillers d'éducation, enseignants, conseillers d'orientation...

265 candidats se sont portés volontaires. Une formation leur sera proposée afin de les aider à relayer au plus près l'information, à impulser et à faciliter la mise en place d'actions d'ouverture européenne et internationale (projets de mobilité, d'échanges, de jumelage, de visite ou de partenariat).

Contactez la DAREIC :

ce.relint@ac-bordeaux.fr - Téléphone : 05 57 57 35 37 - Télécopie : 05 57 57 35 02

Jean-François DUFFAU-BERNADAC – Délégué académique

Appariements, échanges scolaires, stages linguistiques CIEP	Valérie ROUSSOT
OFAJ, SFA, mobilité jeunes, partenariats européens Comenius (Dordogne, Landes, Lot-et-Garonne)	Bernadette PACCALIN
Partenariats européens Comenius (Gironde, Pyrénées-Atlantiques), programmes européens Leonardo, solidarité internationale, postes à l'étranger	Francis DAZINIÈRE
Mobilité européenne adultes : formation Comenius, visites d'études, recherche de partenaires	Thomas FELDSTEIN

RELAIS DÉPARTEMENTAUX

Dordogne	Hervé MIGNON (05 53 27 93 02)
Gironde, Lot-et-Garonne Nord	Lucie SAUVAGNAC (05 53 47 06 07)
Landes Sud, Pyrénées-Atlantiques	Emmanuel LEVEE (05 59 28 09 73)
Lot-et-Garonne Sud, Landes Nord	Patrizia ZANON (05 53 65 51 98)